

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE nebytových priestorov č. 1/2017
uzavretá podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších
predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení
neskorších predpisov

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Špitálska č.8, 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

V zastúpení: PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí
 a rodiny Košice, na základe IN č. 050/2016, účinné od 1.5.2016

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

Bankové spojenie:

IBAN:

V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 1.1.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 1.1.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č. 050/2016 je riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Košice oprávnený uzatvoriť túto zmluvu v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny.
 (ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Mesto Košice

Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice

Štatutárny zástupca: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH, primátor

IČO: 00 691 135

DIČ: 2021186904

Bankové spojenie:

IBAN:

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľa a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Zmluvu o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2017, podľa § 13 ods.7 písm. c) zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“):

Článok I

Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi za podmienok uvedených v tejto zmluve predmet výpožičky uvedený v bode 3 tohto článku zmluvy, aby ho dočasne, v dobe a na účel podľa tejto zmluvy užíval
2. Predmetom výpožičky, podľa tejto zmluvy, sú nebytové priestory v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky, v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny a táto nehnuteľnosť sa nachádza na Dvorkinovej ulici č. 7 v Košiciach, súpisné číslo 937, na parcele č. 1850/2, v katastrálnom území Furča, obec Košice - Dargovských Hrdinov, okres Košice III, zapísaná v KN na liste vlastníctva č. 11072 vedenom na katastrálnom odbore na Okresnom úrade Košice, v podiele 1/1. Celková výmera podlahovej plochy budovy je 1971,82 m².
3. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na **bezplatné** dočasné užívanie nebytové priestory nachádzajúce sa v budove uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy, a to:
nebytové priestory na prízemí budovy uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy, v pavilóne **B** o celkovej výmere **159,5 m²**, z toho: **kancelárie č. 6B, 7B, 8B, 9B, 11B, 14B, 15B**, podľa situačného plánu v **prílohe č.1**, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (*d ďalej len „predmet výpožičky“*).
4. Predmet výpožičky bol rozhodnutím požičiavateľa č. 1/2016 zo dňa 25.3.2016 vyhlásený za dočasne prebytočný, nakoľko prechodne neslúži požičiavateľovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním.
5. S právom užívania predmetu výpožičky, podľa tejto zmluvy je spojené aj právo požičiavateľa bezplatne užívať spoločné priestory a zariadenia budovy t.j. schodiská, chodby, sociálne zariadenia, výťah a nádvorie.
6. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
7. K odovzdaniu a prevzatiu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, najneskôr do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

Článok II

Účel výpožičky a doba výpožičky

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu zmluvy uvedeného v článku I bod 3 tejto zmluvy vypožičiavateľom na zabezpečenie činností súvisiacich s preneseným výkonom štátnej správy vypožičiavateľa ako vecne a miestne príslušného stavebného úradu obce.
2. Zmluva sa uzatvára **na dobu určitú** od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy **do 31.12.2017**.

Článok III

Podmienky úhrad nákladov za služby

Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, nasledovne:

úhrada služieb podľa skutočných nákladov (tepelná energia, vodné a stočné, zrážková voda, elektrická energia dodávateľské služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti: bežná údržba a drobné opravy, revízie zariadení, revízia PO, deratizácia a dezinfekcia a ďalšie služby spojené s prevádzkou nehnuteľností) mesačne, resp. ročne na základe dodávateľských faktúr, *podľa aktuálneho výpočtového listu v prílohe č. 2*, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíanej plochy predmetu výpožičky podľa 159,5m² a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa, ktorá je 1971,82 m². Dočasne užívaná plocha vypožičiavateľom je vo výške 8,09 % z celkových nákladov na administratívnu budovu požičiavateľa.

2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby podľa bodu 1. tohto článku zmluvy po vyfakturovaní predmetnej služby **mesačne, resp. ročne** na základe požičiavateľom vystavenej faktúry vždy do 30 dní odo dňa jej doručenia a to prevodným príkazom na účet požičiavateľa č.ú. IBAN .
Kópie dodávateľských faktúr budú tvoriť prílohu faktúr vystavených požičiavateľom.
Predpokladané ročné náklady na služby spojené s výpožičkou sú vo výške 2700 €
(slovom: dvetisíc sedemsto eur).
3. Vypožičiavateľ si zabezpečí telekomunikačné služby na vlastné náklady.
4. V prípade, ak sa vypožičiavateľ dostane do omeškania so zaplatením peňažných záväzkov, ktoré je povinný zaplatiť požičiavateľovi na základe tejto zmluvy, je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške určenej právnym predpisom účinným k prvému dňu omeškania
5. Náklady služieb spojených s výpožičkou **je požičiavateľ oprávnený zvýšiť** na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu alebo zvýšenia cien energií, médií a ostatných služieb účtovaných požičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, **formou písomného aktuálneho výpočtového listu**, podpísaného obidvoma zmluvnými stranami, *bez povinnosti vyhotovenia dodatku k zmluve*. Zmluvné strany sa dohodli, že takto upravený a obidvoma stranami podpísaný výpočtový list je pre obe zmluvné strany záväzný od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po jeho podpísaní.

Článok IV

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať nebytový priestor uvedený v článku I tejto zmluvy, len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.

Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť mu vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv na predmete výpožičky, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.

4. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do užívania tretím osobám.
6. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
7. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
9. Požičiavateľ si vyhradzuje právo zmeniť rozsah predmetu zmluvy v prípade, že časť vypožičaných nebytových priestorov bude potrebovať na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním a tieto už nebudú pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom.
10. Vypožičiavateľ na svoje náklady zodpovedá v plnom rozsahu za bezpečnosť vlastných technických zariadení, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarmi v predmete výpožičky v súlade so znením zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarmi“) a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet výpožičky. Požičiavateľ zodpovedá podľa ustanovenia § 4 písm. i) zákona o ochrane pred požiarmi za vykonávanie pravidelnej kontroly a podľa § 5 písm. a) zákona o ochrane pred požiarmi za trvalú akcieschopnosť protipožiaro-technických zariadení, ktoré spravuje.
11. Vypožičiavateľ je oprávnený vhodným spôsobom označiť predmet výpožičky tabuľou so svojím označením, ako aj umiestniť tabuľu s označením vypožičiavateľa na administratívnej budove požičiavateľa.

Článok V

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú podľa článku II bod 2 tejto zmluvy.

Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:

- a) na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán
 - b) odstúpením od zmluvy zo strany požičiavateľa
 - c) vypovedaním zmluvy zo strany požičiavateľa
3. Požičiavateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak:
- a) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s touto zmluvou
 - b) vypožičiavateľ mešká o viac ak jeden mesiac s úhradou platieb, ktoré je povinný uhrádzať v zmysle článku III tejto zmluvy.
4. Požičiavateľ môže vypovedať túto zmluvu v prípade, ak požičiavateľovi vznikne potreba užívať predmet výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním. Vypovedná lehota trvá 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
5. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. O odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky bude vyhotovený protokol, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sa po jeho podpísaní stáva písomný protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov.
3. Zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami, okrem článku III bod 5 tejto zmluvy.
4. Na úseku požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za vypožičané priestory v zmysle platných predpisov.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií Slovenskej republiky, podľa §13 ods.9 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.⁶
6. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva obdrží vypožičiavateľ, dva požičiavateľ a jeden Ministerstvo financií Slovenskej republiky.

Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach dňa 10. 2. 2017

Za požičiavateľa:

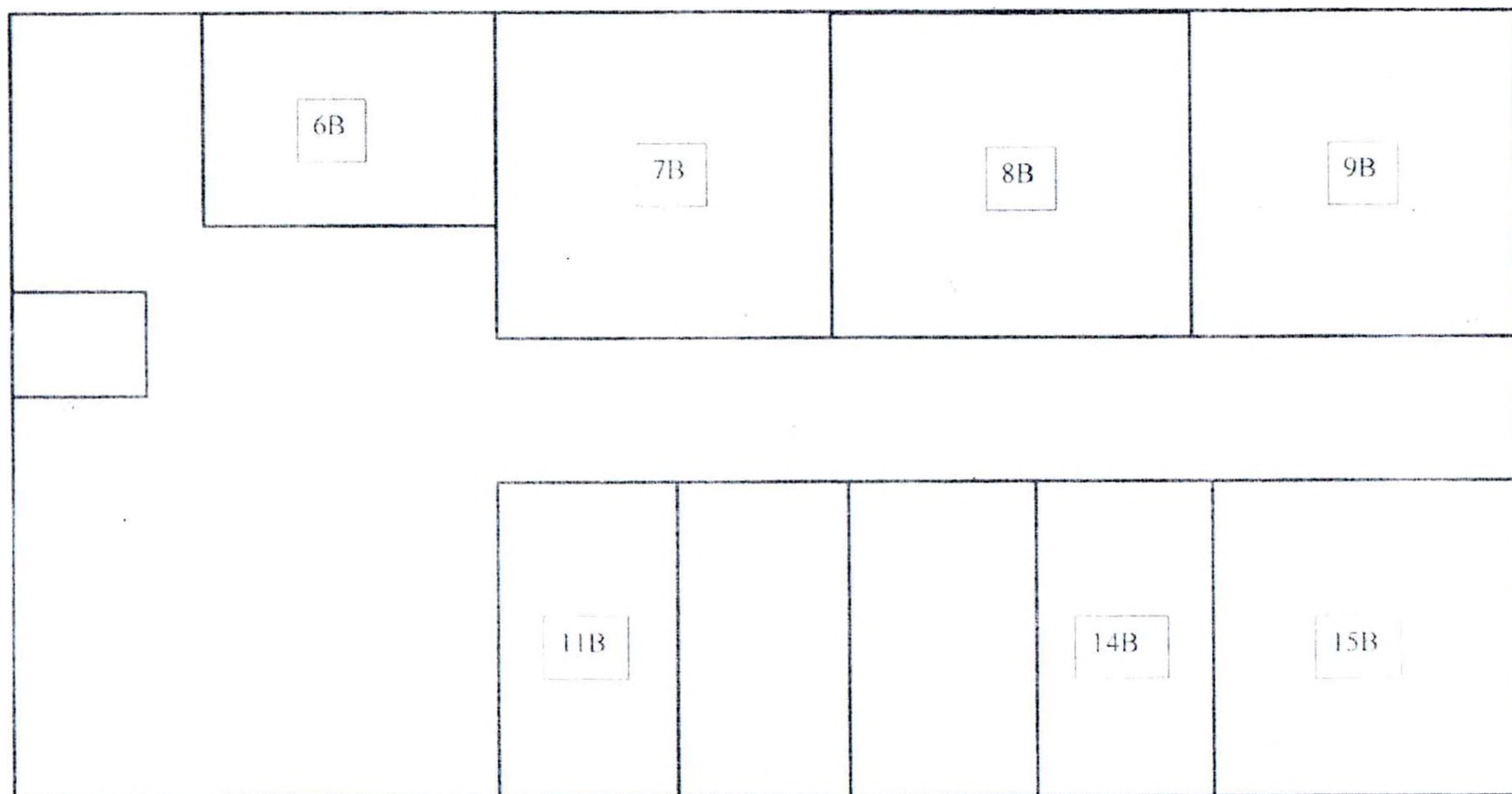
.....
PhDr. Pavol Mutawv
riaditeľ úradu

V Košiciach dňa 13. MAR. 2017

Za vypožičiavateľa:

MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
primátor

Situačný plán : Výpožička Stavebný úrad, Dvorkinova č.7, Košice



PRÍLOHA č. 1

iloha č. 2 k Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2017

Výpočtový list
úhrad nákladov za služby spojené s výpožičkou

Požičiavateľ: Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č.9, Košice

Vypožičiavateľ: Slovenská republika

Mesto Košice

Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice

Celková plocha budovy na ul. Dvorkinova č.7, Košice : 1971,82 m²

Vypožičaná plocha kancelárskych priestorov: 159,50 m²

Percentuálny podiel vypožičanej plochy z celkovej podlahovej plochy budovy: 8,09%

Úhrada nákladov za služby spojené s výpožičkou podľa skutočných nákladov, na základe dodávateľských faktúr:

a) úhrada služieb podľa skutočných nákladov mesačne:

tepelná energia

vodné a stočné + zrážková voda

elektrická energia

b) úhrada služieb podľa skutočných nákladov ročne:

dodávateľské služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti:

bežná údržba a drobné opravy

revízie zariadení

revízia PO

deratizácia a dezinsekcia

d'alšie služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti

Predpokladané náklady na služby súvisiace s výpožičkou

sú spolu ročne vo výške: 2 700€ (slovom dvetisíc sedemsto eur)

Protokol o odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov

...mysle článku VI. bod 2. Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2017 uzatvorenej podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi SR - správcom Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny, so sídlom : Špitálska č.8, 812 67, Bratislava, ako požičiavateľom a mestom Košice, so sídlom: Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice, ako vypožičiavateľom, zo dňa.....^{13.3.2017}

Odovzdávajúci:
(požičiavateľ)

Slovenská republika

Správca: **Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny**

Sídlo: Špitálska č.8, 812 67 Bratislava

IČO: 30794536

DIČ:2021777780

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice

v zastúpení: PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ

IČO: 30794536

DIČ:2021777780

(ďalej len „odovzdávajúci“)

Preberajúci:
(vypožičiavateľ)

Mesto Košice

Sídlo : Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice

v zastúpení : Štatutárny zástupca: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH,

primátor

IČO: 00 691 135

DIČ:2021186904

(ďalej len „preberajúci“)

Predmet odovzdania a prevzatia:

V súlade s článkom VI. bod 2 Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2017 uzatvorenej podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi SR-správcom Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny, so sídlom : Špitálska č.8, 812 67, Bratislava, ako požičiavateľom a mestom Košice, so sídlom: Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice, ako vypožičiavateľom, zo dňa 13.3.2017 boli odovzdané a prevzaté nebytové priestory v budove na ul. Dvorkinova č.7 v Košiciach v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny a to:

kancelárie č. miestnosti 6B, 7B, 8B, 9B, 9B, 11B, 14B, 15B, spolu o výmere 159,5 m².

Priebeh a spôsob odovzdania a prevzatia

Fyzické odovzdanie a prevzatie sa uskutočnilo za prítomnosti zástupcov oboch zmluvných strán.

bytové priestory boli odovzdané a prevzaté v primeranom technickom stave, schopné prevádzky.

Če od vypožičaných miestností boli odovzdané a prevzaté súčasne s nebytovými priestormi.

;rače energií k 24.4.2017

kúrenie:

1. Spoločné TUV : 1. Centr. Dodávka
2. vlastné 2. vlastná

b) elektromer:

- ① spoločný
2. vlastný
- č. elektromera : 11800708
- začiatočný stav : Vysoká tarifa: 4266
Nízka tarifa: 2179
Špičková tarifa: 4847
- konečný stav:

c) plynomer:

1. spoločný
2. vlastný
- č. plynomera :
- začiatočný stav :
- konečný stav:

d) vodomer:

- ① spoločný
2. vlastný
- č. vodomera : 7159185
- začiatočný stav : 459
- konečný stav:

e) iné:

Protokol o odovzdaní a prevzatí je vyhotovený v piatich rovnopisoch.

V Košiciach dňa 24.4.2017

Za požičiavateľa (odovzdávajúceho):

Za vypožičiavateľa (preberajúceho):

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2017 uzatvorenou dňa 13.3.2017 medzi Slovenskou republikou, správcom Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny, so sídlom: Špitálska č. 8, 812 67 Bratislava, IČO: 30 794 536 ako požičiavateľom a mestom Košice, so sídlom: Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice, IČO: 00 691 135 ako výpožičiavateľom, ktorej predmetom je bezplatné prenechanie nebytových priestorov o celkovej výmere 159,5 m², podrobne špecifikovaných v článku I bode 3. zmluvy, nachádzajúcich sa na prízemí budovy na Dvorkinovej ul. č. 7 v Košiciach so súpis. č. 937, v katastrálnom území Furča, obec Košice - Dragovských Hrdinov, okres Košice III, postavenej na pozemku par. C KN č. 1850/2, zapísanej na liste vlastníctva č. 11072 v celosti.

V Bratislave 19.04.2017

K spisu číslo: MF/11402/2017-821

JUDr. Branislav Pokorný
riaditeľ
odboru majetkovoprávneho